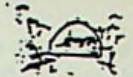




THE

# KALIFORNSKI



Since 1979

NEWSLETTER OF THE YUGOSLAV-AMERICAN CULTURAL ORGANIZATION, INC.

# 61

July/August, 1984

P.O. Box 226, Watsonville, CA. 95077

Circulation

(A NON-PROFIT, NON-RELIGIOUS, & NON-POLITICAL ORGANIZATION)

425

EDITOR: ANDY GULERMOVICH (722-0622)

ASSOCIATE EDITOR: JANET (PELICH) JUSTUS (722-0580)



## Baška

SO — we love the picture (taken from a travel folder) — but we couldn't find Baška on the maps or referred to in any of the brochures we collect. Who will provide us with information about this lovely place?



— TO OUR READERS —

We mean it when we say THE KALIFORNSKI is YOUR publication. And we appreciate the response readers have given in providing material of interest to share with the rest of our readers. The one thing we have to add is that deadline is the 15th of the month prior to publication.

However, that didn't happen for the regular July issue. Much of what material did come in came in too little too late. So we decided to put out a combined July - August issue, building up a supply of material for this issue and a slight reserve for future issues. (To fit a regular number of pages for this issue, we've had to hold back several interesting short articles by Irene Strazicich and some excellent material submitted by Olga Castelan and others which we will feature next month.) And Sneaky Pete will return from vacation to resume his popular column. So get your material in early to help keep these pages filled. Send articles, pictures and anything else you'd like to share to:

THE KALIFORNSKI  
c/o YACO  
P.O. Box 226  
Watsonville, CA 95077

## MEETING

WHEN — Sunday, August 5, 1984  
7:00 p.m.

WHERE — VFW Hall  
1960 Freedom Blvd.  
Freedom, CA

WHO — YACO members, friends and relatives

PROGRAM: Following the meeting there will be a program, but at the time THE KALIFORNSKI was being readied for the printer, details were not available. Call it "The Mystery Program" and come to the meeting to find out what the surprise will be!

## CONTENTS:

BINGO!	page 5
1984 SLAV GRADUATES	page 6
OUR CULTURAL HERITAGE, Marlene Radovich	page 7
TREASURER'S REPORT	pages 8 & 9
HARMONIA CAPERS, Naida Nicholas	pages 8 & 9
VESELI SELJACI NEWS, Nancy Bjeletich	pages 8 & 9
YUGOSLAV OLYMPIANS IN L.A.	pages 10 & 11
MEDICAL CENTER "DUBROVNIK"	pages 12 & 13

THE KALIFORNSKI is published monthly as the newsletter of YACO, the Yugoslav-American Cultural Organization, Inc., P.O. Box 226, Watsonville, CA 95077. Editor: Andy Gulemovich; Associate Editor: Janet (Pelich) Justus; Typesetting and Graphics: donated by Apple Valley Typesetting, Dale Skillicorn, Art Director; Printed by P&M Business Service.

## YACO OFFICERS

PRESIDENT	
Nick Castelan	724-7131
VICE-PRESIDENT	
Emme Colendich	724-6986
SECRETARY	
Mary (Vukovich) Bronner	688-0715
FINANCIAL SECRETARY	
Fran Colendich	722-0151
TREASURER	
Geri (Derpich) Heebner	728-2666
PUBLICITY DIRECTOR	
Joyce Kusanovich	724-8259

Michael Sesich, teacher at Mt. View High School, was awarded a National Endowment for The Humanities. He will be attending a six weeks course in July at Columbia University in New York City studying Classical Studies in Racial and Ethnic Minorities in the 19th Century. Prior to teaching at Mt. View High, he taught school in Vienna, Austria, and Sao Paulo, Brazil. His brother Bob teaches at Blaney High School in Sunnyvale. Michael is a member of the C.F.U. Lodge 929 of Mt. View and is the son of Marin and Emily Sesich, members of YACO.

(submitted by Ann Soldo)

SEATTLE CROATIAN FRATERNAL UNION  
Lodge 439  
invites you to its

**90<sup>th</sup> Anniversary Celebration**

at the Seattle Marriott Hotel  
3201 So. 176th Street  
Seattle, Washington 98188

Friday, August 17, 1984  
8:00 p.m.

Welcome Dance & Reception  
Washington Ballroom  
Complimentary Hors d'oeuvres — No Host Bar  
Donation \$10.00

Saturday, August 18, 1984  
11:00 a.m. — 6:00 p.m.

Continuous Tamburitza Music, Slavic Folk Dancing,  
Films and Exhibits from Yugoslavia  
Seattle Ballroom  
Donation \$5.00

1:30 p.m.

Concert  
Veseli Seljaci, San José, California  
Sinoui, Chicago, Illinois  
Zabava, Minneapolis, Minnesota  
Sinoui, Seattle, Washington  
Vela Luka Dancers, Anacortes, Washington  
Donation \$5.00

6:30 p.m.

Banquet and Dance  
Washington Ballroom  
Donation \$20.00

9:00 p.m.

Ballroom Dancing  
Donation \$5.00

**Special Package Price \$35.00**  
(All Friday & Saturday events)

Sunday, August 19, 1984  
11:00 a.m.

Annual Croatian Picnic  
Vasa Park at Lake Sammamish  
Continuous Slavic Music & Dancing

**DOBRO DOŠLI!!**

----- DETACH HERE -----

CROATIAN FRATERNAL UNION LODGE 439  
**90<sup>th</sup> ANNIVERSARY CELEBRATION**

☐ I would like \_\_\_\_\_ Package(s) of tickets  
at \$35.00 each, all events included.

☐ I would like to purchase tickets separately —  
Please send me the following:

_____ Friday, Aug. 17, 1984	8:00 p.m. Welcome Dance & Reception	\$10.00
_____ Saturday, Aug. 18, 1984	Yugoslavian Films & Exhibits	\$5.00
_____ Saturday, Aug. 18, 1984	1:30 p.m. Concert	\$5.00
_____ Saturday, Aug. 18, 1984	6:00 p.m. Banquet & Dance	\$20.00
_____ Saturday, Aug. 18, 1984	9:00 p.m. Dance Only	\$5.00

TOTAL AMOUNT ENCLOSED \$ \_\_\_\_\_

Make checks payable to: CFU Lodge 439 and mail to: Mary Ann Marinich  
1914 S.W. 120th St.  
Seattle, Washington 98146

Send tickets to:

NAME \_\_\_\_\_  
ADDRESS \_\_\_\_\_  
CITY \_\_\_\_\_ STATE \_\_\_\_\_  
ZIP CODE \_\_\_\_\_ PHONE ( \_\_\_\_\_ ) \_\_\_\_\_



## Miramar

of  
Watsonville  
LUNCH & DINNER  
FOR YOUR DINING PLEASURE  
WE FEATURE SEAFOOD  
PLUS  
HOME-COOKED SPECIALITIES  
★ BANQUET FACILITIES  
★ COCKTAIL LOUNGE  
7 DAYS A WEEK  
11:00 AM TO 11:00 PM  
**724-5153**  
COCKTAIL LOUNGE  
724-9876  
526 MAIN STREET

## YACO Members

Pete Derpich

Bob Zlendich

LUKE A. SCURICH

Representing  
Watsonville Insurance Associates, Inc.



FOR ALL YOUR  
INSURANCE NEEDS

Phone 408 722-3541

320 East Lake Ave.

Watsonville, CA 95078

**YACO Member**

Agencija

## Adriatic Travel

Travel Service  
Tours • Cruises



Notary Public  
Translations

323 Geary St. #410  
Union Square  
San Francisco CA 94102

(415) 788-4848

691 West 10th Street  
San Pedro, CA 90731  
Telex: 182470

(213) 548-1446

OR TOLL FREE IN CALIFORNIA

(800) 262-1718

## PAJARO FOOD CENTER

AT  
307 SALINAS ROAD

HOURS: 7 a.m. - 9 p.m. - Mon-Sat.  
7 a.m. - 7 p.m. - Sunday

## LAMBERT'S VILLAGE MARKET

906 E. Lake Phone 724-3831



Enjoy the Very Best!

Meats • Groceries • Beverages

OPEN DAILY 9 a.m. to 9 p.m.  
SUNDAY 9 a.m. to 6 p.m.



COPYING / DUPLICATING

Featuring

XEROX 3200 COPIER/DUPPLICATOR  
COPYING/DUPLICATING WHILE YOU WAIT

CUSTOM PRINTING • MAILING SERVICE  
Free Pick-up and Delivery

1208 FREEDOM BOULEVARD  
WATSONVILLE, CALIFORNIA 95078  
(408) 724-6522



## The Produce Place

40 Airport Blvd.  
Freedom, CA

724-8578

JIM & CAROL IVELICH

Across from Pajaro  
Valley Shopping Center



**YACO Member**



**FREEDOM TRAVEL**  
Travel Consultants

Dee Sargent  
OWNER

(408) 725-4561  
2012-A FREEDOM BLVD.  
FREEDOM CENTRE  
FREEDOM, CA 95019 USA





*"Silly me . . . did I say EM-33?"*



*Obviously not the one Margaret Biskup wanted!*

# BINGO!

As the Chairperson of the "BINGO!" program I would like to give a special thanks to Aggie Leonardich and Emme Colendich for announcing the games. Also, I would like to thank the following YACO members for their generous contributions:

Radalyac, Batich, Colendich, the Hills, Lucich, Derpich, Radovich, Castelan, Radich, Ruso, Staka, Bokariza, Kusanovich, Banovac, Soldo, Gulermovich, Zelak, Strazicich and all others.

Congratulations to all you winners!

Chairperson, Fran Colendich



*"Come on, Slavica . . . let Steve play too."*



*"I'll drink to that."*



# Congratulations!

CLASS OF '84



## HIGH SCHOOL GRADUATES

Santa Catalina High School

Mara Miller

Aptos

David M. Alaga

Monica L. Brautovich

Kelli Helene Bronner

Vesna Kirinic \*

Carla McSweeney

Victoria Marie Pelich

Kristin M. Scott

Watsonville

Cynthia Lynn Clough

Ted Vido Deretich

Anthony John Derpich

Steven Kenneth Dobler

ALicia Anne Ivancovich (salutatorian)

Jeannie Marie Marinovich

Patricia Lynn Moonan

Susan Elise Prnjak (Student Body President)

Mark Anthony Segura

Toni Lynn Sglav

Michael Mark Solano

Michelle Solano

Nikoline Katherine Staka

Matt Thomas Vranjes

Mary Ellen Zlendich

\* exchange student from Yugoslavia

We know that we have missed some, what with non-Slavic surnames. We would appreciate notification of those names that we missed.

NOTE—Steven Dobler and Susan Prnjak were the winners of the YACO scholarships this year.

## SLAV COLLEGE GRADUATES — 1984

Marianne Biskup

University of California at Santa Cruz

Bachelor of Arts — Anthropology

John Coproviza III

College of Notre Dame, Belmont

Master of Arts — Business Administration

Kay Copriviza

San Francisco State University

Master of Arts — Audiology

Peter Coproviza

Santa Clara University

Bachelor of Science — Mechanical Engineering

Teresa Gulermovich

Stanford University

Bachelor of Arts — English

Jacqueline Lipanovich

Santa Clara University

Bachelor of Science — Finance

Kris Mann

Santa Clara University

Bachelor of Arts — Political Science

Lisa Marinovich

Santa Clara University

Bachelor of Science — Mathematics

Elizabeth Scurich

Santa Clara University

Bachelor of Science — Accounting

Michael Scurich

Santa Clara University

Bachelor of Arts — English

Dear Mrs. Colendich,

I knew that the 50% Slavonian side of me would come in handy someday and it did. It won me the Y.A.C.O. Award. Thank you so much for making that long sit worth while. I couldn't believe it when you called my name. I'm glad you did though. That was the best night I've had in a long time. Thank you so much.

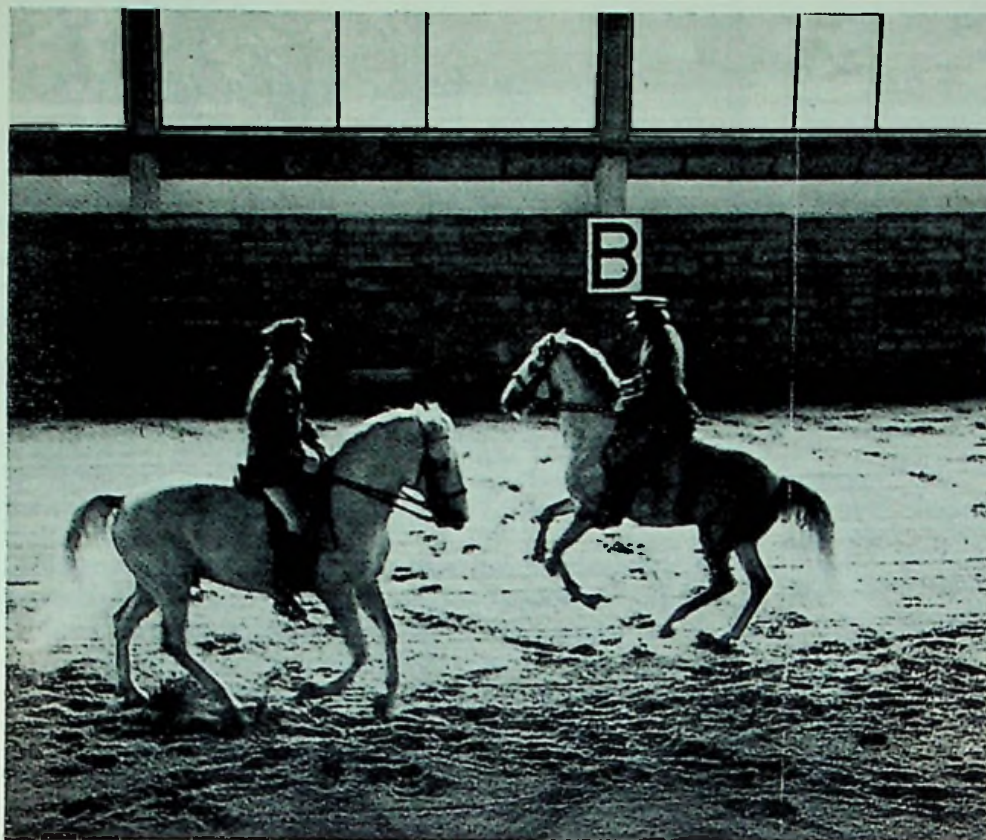
Steven Dobler



# TOMORROW'S LEADERS

**YACO** SALUTES YOU!





## Our Cultural Heritage



By Marlene Radovich

The Lipicaner horses are famous all over the world. Forty-four of these elegant white horses even starred in a Walt Disney film, "Miracle of the White Stallions." During the filming of this movie, Walt Disney had this to say about these well-known horses: "The beauty, obedience, and courage of Lipicaners fills me with admiration. If it had not been for these wonderful Yugoslav stallions, even with well-known film stars I would not have been able to carry out this idea." <sup>1)</sup>

In 1580, Archduke Charles, son of the Austro-Hungarian Emperor Ferdinand I, founded a stud farm in Lipica, a town located in the Republic of Slovenia. <sup>2)</sup> His goal was to breed pure-blooded horses, which would eventually draw the royal coaches. He bred the present-day Lipicaner from six colts and twenty-four mares he brought from Spain. Archduke Charles then crossbred these Spanish horses with a hardy local breed from Lipica. It is interesting to note that the pure white Lipicaner is born with a coal-black coat which takes about seven years to whiten completely.

Spirit, intelligence, docility and sweet disposition are characteristic of the Lipicaner. After five years of training, these horses are ready for the show ring, where they display their famous high-stepping movements with much poise and elegance. The Lipicaner is quite versatile; this horse can be found in riding schools, circuses, tournaments, parades, and even in farm work! A Lipicaner horse took part in the 20th Olympic Games in Munich. A fascinating sidelight to their colorful background took place before the First World War. Emperor Franz Josef of Austria had his coach drawn by these white Lipicaners. The people living in that area of Vienna set their clocks daily by the punctual arrival of the horses at the palace!

Because of their long life (around 30 years) they are expensive. These horses are exported to the United States, West Germany, Austria, Italy and many other countries. The famous Royal Spanish Riding School in Vienna has for many years bought only Lipicaners from Yugoslavia. Horse lovers traveling to Lipica take note: these famous horses are available for riding to the tourist and the serious horseman!

1) *Review Magazine*, 1973

2) *Ibid*



**TREASURER'S REPORT AS OF JUNE 14, 1984**  
by Geri Derpich Heebner

**INCOME:**

Member renewals:	372.00
New members:	18.00
Interest:-	53.32

**TOTAL INCOME:** \$443.32

**EXPENSES:**

Franchise Tax Board: filing fee	10.00
Watsonville Senior Center: Bingo 6/3/84	15.00
Lamberts: Bingo prizes 6/3/84	50.00
Nick Castelan: stamps 7/1/84	20.00
Watsonville Chamber of Commerce:	
Apple Annual	20.00
P & M Business Service: 2 mo's newsletter	590.68
Robert Hughes, CPA: tax preparation	325.00
Sasha Radich: rent & storage	35.00
Freedom Press: envelopes	47.39
Emme Colendich: liquor lisc. 7/1/84	25.00
Yugoslav American Olympic Committee:	
Southern California	50.00
P & M Business Service:	20.08
Lamberts:	5.39

**TOTAL EXPENSES** \$1,213.54

Checking: P.V. Bank	\$7,490.53
S.F. Federal:	38.07
Building fund:	2,552.53
Scholarship fund:	593.35
	\$10,674.48

## HARMONIJA

by Naida Nicholas

A concert of international dance, music and singing was presented at the Sunnyvale Community Center Theater in May. The Ensemble International, co-sponsored by the City of Sunnyvale, is recognized as one of the most outstanding non-professional folk dance companies on the West Coast and has become, since its beginning in 1966, a valuable part of the performing arts community of the San Francisco Bay Area. Harmonija was very pleased to appear as guest performers.

Next came our Independence Day Picnic on July 1st, and we all had fun joining all our YACO friends, young and old, in a great celebration. And, of course, Harmonija was a part of the musical entertainment.

As we have for several years — Harmonija will be performing at the Airstream Rally on the 2nd of August at 7:30 at the Santa Cruz County Fairgrounds.

We keep busy and love every minute of this fun diversion.

# JULY -



Nancy Bjeletich

Summertime and livin' is easy -- unless you are a member of Vesli Seljaci! We're still going strong, practicing weekly and playing for picnics and Yugoslav gatherings, and you know that Yugoslavs never stop gathering!

Our junior and children's groups have the summer off but we must continue to practice, for two travel dates will be coming up soon. One, on August 17 and 18 and 19 will be in Seattle, when we participate in the first West Coast mini-extravaganza. The second will be in September, on the 27, 28, and 29, and 30. Those are the dates of the 1984 Tamburitza Extravaganza in Pittsburgh and we have been invited to participate. If you are interested in joining us on either of these trips, please contact George Pesut, at (408) 253-1267. He is making arrangements for both trips and says that he has some seats available on the plane.

There will be a Vesli Seljaci sponsored picnic sometime in September in order to raise funds for the Pittsburgh trip. We'll keep you informed of the specifics as soon as they are decided.

In the meantime, while you're sipping that tall, cool refreshment, think of us plinking away in a hot, stuffy rehearsal hall. Just kidding, we wouldn't think of doing anything else!!

Happy summer to all our friends in Y.A.C.O.!

What a pleasure it was to see so many happy faces at this year's annual July picnic. The weather couldn't have been more beautiful. The food was plentiful and hearty. Did you hear all the merry picnickers join in with Harmonija in singing our 'stare pesme'?

Only July 14th the family of Ben Matulich gave a surprise birthday party for his 90th year. One could not have asked for a more beautiful setting than Bill's back yard! Harmonija was invited to sing the old country songs and Mr. Matulich came right up to our group and sang along with us. Once again, Happy Birthday from all of us.



# AUGUST

## VESELI SELJACI NEWS

We're just about ready for our sojourn to Seattle! It will take place on August 17, 18, and 19 and will be a mini-extravaganza of tamburitza music. Hope that some of you will be with us on what promises to be a great trip.

It is a satisfying phenomenon to see tamburitza blossom on the West Coast. For so many years we were without tamburitza music. Not only are we now participants in this lovely form of culture, but we have gained the respect of many Easterners who once regarded tamburitza in the West as non-existent. We in the Veseli Seljaci can thank Caroline Bahr for our beginnings, but as time goes along others are also making great strides. Seattle, to name one example, has been nurturing a tamburitza organization similar in makeup to the Veseli Seljaci organization with youth and adult groups. They, too, are gaining attention and national respect as they perform throughout the country.

So it is a particular pleasure to participate in a West Coast endeavor to gather tamburitza players together and immerse the city in tamburitza music for a weekend. Perhaps this is just the beginning, and future years will bring the same sort of activity throughout the West Coast. At any rate, whatever this first attempt might bring, let us hope that it is just one more example of an earnest attempt to keep tamburitza from slipping through our fingers ever again.

Next month brings the National Tamburitza Extravaganza in Pittsburgh. The dates are September 27, 28, and 29. The Vesli Seljaci has been invited to participate in that event and has been preparing for it throughout the summer.

We have one more performance for the summer, the Airstream Rally, August 2nd. Then, we are taking 'time off'. Members of Harmonija are headed in all directions for well earned vacations.

We are so glad to have Herb Stocking back and, his beautiful tenor voice. Nothing daunts Herb. While he was in the hospital we truly did miss him. With Marge's TLC he is making a fine comeback.

Do drugi put —



## TREASURER'S REPORT AS OF JULY 17, 1984 by Geri Derpich Heebner

### INCOME:

Member renewals:	300.00
New members:	54.00
Raffle: 7/1/84	1,689.00
Ads (3):	40.00
Dinner: 7/1/84	4,466.00
Bar: 7/1/84	1,149.79
Deposit returned from key & building:	60.00
Interest:	46.46


**TOTAL INCOME:** \$7,805.25

### EXPENSES:

Coast Paper: Table covers 7/1/84	27.58
Woolworth's: prizes 7/1/84	43.42
Freedom Travel: 1st prize 7/1/84	258.00
Liquor Barn: liquor 7/1/84	190.00
Freedom Food Center: popcorn, coffee, paper towels, 7/1/84	30.00
Glacier Bay: ice 7/1/84	16.00
Adriatic Duo: music 7/1/84	750.00
P & M Business Service: flyers 7/1/84	80.83
Tony Colendich: 7-up 7/1/84	21.00
Stephanie Bokariza: volleyball 7/1/84	5.00
Pat Gulermovich: decorations 7/1/84	32.91
Rapid Press: letterhead	55.29
Nick Castelan: mats for bar 7/1/84	17.26
Watsonville Coast Produce: potatoes 7/1/84	76.00
Zarko Radich: records & beer 7/1/84	283.72
Sasha Radich: rent & storage	35.00
Lambert's: 7/1/84	77.37
Bud Scurich: charcoal & seasonings 7/1/84	30.00
Taylor's Office Supply: tickets 7/1/84	11.83
Mid Valley Supply: plates, etc. 7/1/84	223.28
Pacific Meat Co.: meat 7/1/84	1,101.34

**TOTAL EXPENSES:** \$3,365.83

Checking:	\$11,929.95
S.F. Federal:	
building fund	2,590.00
scholarship fund	593.35
	\$15,113.90



WE SUPPORT THE  
**Help Us Home**  
FAMILY SERVICE  
FUND DRIVE

**APPLE VALLEY  
TYPESETTING  
&  
GRAPHICS**

729 Palm Avenue  
Watsonville  
(408) 722-0580

Janet Pelich Justus



## Board of Directors

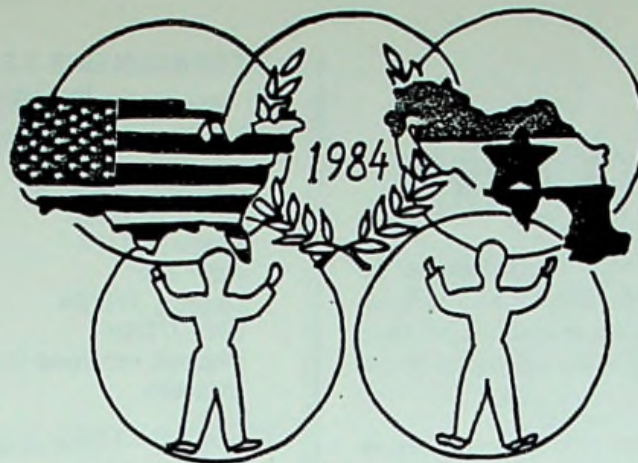
Šime Anić  
Chairman

Alice Obuljen  
Vice-Chairman

Gregory Goyeneche  
Secretary

Gojko Špralja  
Treasurer

Siniša Vukšić  
Entertainment  
Co-ordinator



## Coordinating Committee

Bijelic, Mario  
Dikic, Petar  
Gilic, Omer  
Hakaj, Kadrija  
Koci, Arnold  
Koci, Jean  
Kuzmanic, Pero  
Mladinich, Drago  
Mladinich, Tom  
Pejovic, Marko  
Penic, Zoran  
Ratkovich, Nick  
Sebez, Nedjo  
Starcevic, Margaret  
Tomich, Lillian  
Wright, Toni

## YUGOSLAV-AMERICAN OLYMPIC COMMITTEE OF SOUTHERN CALIFORNIA

Post Office Box 350, San Pedro, California 90733

May 21, 1984

Mary Bronner, Secretary  
YACO  
229 Via Novella  
Aptos, CA 95003

Dear Mary:

Thank you for your May 7th response plus a current issue of KALIFORNSKI.

I'm enclosing a copy of the LAOOC calendar of events and sites. I'm also enclosing a work sheet from the Yugoslav Olympic committee of Belgrade wherein are the names of the athletes so far scheduled to come. Some might be known to your local residents. There are more athletes coming plus the coaches, trainers and group guide leaders. Everyone is still in the organizing phase.

As to any of the olympic participants going north, we do not know yet. This is another reason we locally have set up our committee is to oblige any of the participants with their requests. If there are enough that would be able to, as far as time is considered, and the request is there, we shall certainly try to fulfill their desire.

As developments occur, I will keep you informed.

About the middle of next month you can expect a check for my YACO membership. Wednesday we are having a meeting at which time I will proudly exhibit the magazine. It certainly has been dressed up since one of the first ones I have seen - though I did admire the way all of you got together to come up with it -

Please convey my regards to Naida. I've known her since my teen-age days in Detroit along with her family.

I hope YACO members will be interested in ordering the medallions.

Sincerely,

*Margaret*

Margaret Starcevic  
502 W. 40th St., #6  
San Pedro, CA 90731



COMING  
OCT  
13

TO  
KENNEDY CENTER  
2401 East Lake, Watsonville



# JADRANSKA NOĆ II

featuring "JADRAN"  
of San Pedro, Ca.

Cocktails 6 - 7 p.m.  
Dinner 7:00 p.m.  
Dancing till 1:00 a.m.

SEE THE SEPTEMBER KALIFORNSKI  
FOR DETAILS & ORDER BLANK

## JUGOSLOVENSKI OLIMPIJSKI KOMITET LISTA EVIDENTNIH KANDIDATA ZA XXIII OLIMPIJSKE IGRE — 1984

### ATLETICA — 8/3 - Los Angeles Memorial Coliseum

1. ZDRAVKOVIĆ Dragan	Čuprija	1.500 m
2. MILIĆ Vladimir	Beograd	Kugla
3. IVANČIĆ Ivan	Beograd	Kugla
4. STEKIĆ Nenad	Beograd	Skok u dalj
5. SARAČEVIĆ Zlatan	Tuzla	Kugla
6. MARINKOVIĆ Andreja	Beograd	Skok u dalj
7. MALEŠEV Tamara	Novi Sad	Skok u vis
8. FIŽULETO Hrvoje	Pula	Skok u vis
9. APOSTOLOVSKI Saša	Ljubljana	Skok u vis

### BICIKLIZAM (Bicycling) — 7/29 - Dominguez Hills

10. ROPRET Bojan	Kranj
11. BULIĆ Bruno	Pula
12. CERIN Primož	Ljubljana
13. LAMPIČ Janez	Ljubljana
14. PAVLIĆ Jure	Ljubljana

### BOKS (Boxing) — 7/29 - Sports Arena

15. REDŽEPOVSKI Redžep	Kumanovo	15 kg
16. BUZOLI Sami	Priština	54 kg
17. REDŽEPI Nusret	Priština	75 kg
18. PUZOVIĆ Mirko	Kragujevac	63,5 kg
19. ŠKARO Damir	Zagreb	71 kg
20. JOSIPOVIĆ Ante	Banja Luka	75 kg
21. TADIĆ Pero	Pula	81 kg

### GIMNASTIKA (Gymnastics) — U.C.L.A.

22. RELJIN Milena	Beograd	RSG
-------------------	---------	-----

### JUDO — Cal State L.A.

23. OČKO Franc	Split	65 kg
24. VUJOVIĆ Vojo	Novi Sad	71 kg
25. LEŠČAK Filip	S. Bistrica	78 kg
26. LOPATIĆ Stanko	Beograd	86 kg

### KAJAK (Canoeing) — Lake Casitas

27. LJUBEK Matija	Belišće	C-2 i C-1
28. NIŠOVIĆ Mirko	Zemun	C-2 i C-1
29. JANIĆ Milan	Zukovar	K-1
30. ALEKSIĆ Miroslav	Šabac	K-1

### PLIVANJE (Swimming) — U.S.C.

31. PETRIČ Borut	Kranj	400 m kraul
32. PETRIČ Darjan	Kranj	1.500 m kraul

### RVANJE (Wrestling) — Anaheim Convention Center

33. LISJAK Vlado	GR	Petrinja	68 kg
34. KASAP Karolj	GR	Subotica	74 kg
35. PETKOVIĆ Momir	GR	Subotica	82 kg
36. TERTELJI Jožef	GR	Senta	100 kg
37. MEMIŠEVIĆ Refik	GR	Subotica	+100 kg
38. TRSTENA Šaban	SS	Skoplje	52 kg
39. SEJDI Šaban	SS	Skoplje	74 kg

### STRELJASTVO (Shooting) — place to be determined

40. JOVOVIĆ Mirjana	Beograd
41. ATANASKOVSKI Valentina	Beograd
42. GOLUB Biserka	Zagreb
43. JANKOV Branka	Split
44. MAKSIMOVIĆ Goran	Svetozarevo
45. DEBEVEC Rajmond	Ljubljana

### TENIS (Tennis) — U.C.L.A.

46. SAŠAK Renata	Zagreb	Dem. sport
------------------	--------	------------

### VESLANJE (Rowing) — Lake Casitas

47. CELENT Zlatko	Split
48. IVANČIĆ Mirko	Split
49. PANČIĆ Zoran	Novi Sad
50. STANULOV Milorad	Zrenjanin



## POMOĆ ZA IZGRADNJU MEDICINSKOG CENTRA "DUBROVNIK"

Jedan od najljepših gradova svijeta, naš Dubrovnik, svake godine posjeti na stotine hiljada turista iz cijelog svijeta. Svi oni iz Dubrovnika ponesu najljepše uspomene uz želju da tu opet dodju.

I, kad vas neko upita: "Odakle ste?" – recite da ste od Dubrovnika, i reći će: "Znam, gdje je, bio sam tamo, divno, predivno mjesto...." Tada ponova osjetimo ponos što je Dubrovnik naš i što smo mi Dubrovčani. Eto, taj Dubrovnik ima sve što najljepše turističko mjesto može ponuditi, osim zdravstvene ustanove koja bi uvijek bila sposobna i spremna pružiti kompletnu medicinsku pomoć svima kojima zatreba.

Zato su Dubrovčani još 1978. godine počeli sa izgradnjom novog, veoma modernog i savremenog medicinskog centra sa 516 bolesničkih kreveta i svom opremom koja je potrebna najsavremenijim bolnicama. Sada se dovršava prva faza: porodilište, ginekološki i dječji odjel. Sve ostalo radiće se u drugoj fazi. Kada bude završen, Medicinski centar "Dubrovnik" imaće 44.000 kvadratnih metara površine.

Za svu domaću opremu sredstva su obezbijedjena. Medjutim, za opremu iz uvoza, Dubrovniku je potreban 1 milion US dolara.

Obzirom da je poznata nestašica deviza u Jugoslaviji, a da je uvozna oprema već naručena i da uskoro mora biti plaćena, Dubrovnik se prvi put obraća svim svojim iseljenicima i prijateljima, sa molbom da pomognu dobrovoljnim novčanim priložima izgradnju Medicinskog centra "Dubrovnik".

### PRIJATELJI DUBROVNIKA, DUBROVNIK VAS TREBA!

Za izgradnju Medicinskog centra "Dubrovnik", svi stanovnici dubrovačke opštine dobrovoljno uplacuju 1½ % svog bruto prihoda. Time će do 1992. godine obezbijediti oko 400 milijardi dinara. Medjutim, onih milion dolara za uvoznu opremu, oni ne mogu obezbijediti. Zato, ako želimo, mi koji volimo Dubrovnik, mi mu bar djelimično možemo pomoći.

Zato molimo sve one koji mogu i žele pomoći Dubrovnik u izgradnji ovog neophodnog objekta, da svoje novčane priloge donesu ili pošalju na: PAJARO VALLEY BANK N.A. P.O. BOX PVB WATSONVILLE, CA. 95077 Naziv računa je: Za novi Medicinski centar "Dubrovnik", broj:01510907. Čekove takodje možete poslati ili ostaviti kod: JOHN BASOR, 728 Tuttle Ave. Watsonville, Ca. 95076 ili ŽARKO RADICH, Jack's Cigar Store, 446 Main St., Watsonville, Ca. 95076. Svi davaoci dobiće potvrdu o uplati od Pajaro Valley Bank, a njihova imena objavićemo u Kalifornskom i Dubrovačkom vjesniku. Ako neko ne želi da mu ime i iznos priloga bude objavljeno, molimo da nam javite.

ODBOR: Ann & Andy Soldo  
John Basor  
Žarko Radich



## LET'S HELP BUILD THE MEDICAL CENTER "DUBROVNIK"

One of the most beautiful cities of the world, our Dubrovnik, is visited every year by hundreds of thousands of tourists from all over the world. All of them leave with the most precious memories and wish to return again.

And when someone asks you "where are you from?", tell him that you are from Dubrovnik . . . and he just might reply "I was there; a most beautiful place!" Then again we feel so proud that Dubrovnik is ours and that we are from Dubrovnik.

Dubrovnik has everything that one of the most beautiful tourist places can offer . . . except for a Medical Center, which should always be able and prepared to offer medical help to everyone in need.

For that reason, the people of Dubrovnik and the surrounding area started in 1978 to build a new, modern, up-to-date Medical Center with 516 beds and complete equipment needed for a most modern hospital. They are now finishing the first phase: i.e., maternity, gynecology and pediatric wards. Everything else will be completed in the second phase. When it is completed, the new Medical Center "Dubrovnik" will occupy an area of 44,000 square meters.

For all the equipment that can be bought domestically, the funds are available. But for the equipment that has to be imported, Dubrovnik needs one million U.S. dollars.

Considering that Yugoslavia has a difficulty in obtaining foreign currency, and that the equipment to be imported has already been ordered and soon must be paid for, Dubrovnik is appealing for the first time for financial help from its friends.

### SO — DEAR FRIENDS OF DUBROVNIK — DUBROVNIK NEEDS YOU!

All of the citizens of the county of Dubrovnik are willingly giving 1½% from their gross income since 1974. By 1992 they will have collected about 400 billion dinar . . . but they cannot provide the one million U.S. dollars needed for the important equipment. For that reason, those of us who love Dubrovnik have a chance to help. We have opened a special bank account and are asking everyone who can and wants to help Dubrovnik build this needed project, to send or take their donations to the Pajaro Valley Bank, N.A., 655 Main Street, Watsonville, CA 95076, or to John Basor, 728 Tuttle Ave., Watsonville, CA 95076, or to Zarko Radich at Jack's Cigar Store, 446 Main Street, Watsonville, CA 95076. Receipts will be given or sent to you from Pajaro Valley Bank. Donation checks should be made payable to: the new Medical Center "Dubrovnik," Account # 01501907.

Names of donors will appear in a following issue of the Kalifornski and Dubrovacki Vjesnik. Please let us know if you do not want to have your donation listed.

List of contributors as of 7/23/84:

John Basor . . . . .	\$100	Anna E. Lettunich. . . . .	\$200
Luce Basor . . . . .	\$100	Božo Ban. . . . .	\$150
George Zvrko . . . . .	\$200	Helen Ukestad. . . . .	\$ 50
Zarko and		Margarita Biskup. . . . .	\$ 50
Nevenka Radich . . . . .	\$ 50	Ilija Pista. . . . .	\$200
Jack Novcich. . . . .	\$ 50	Pauline Batich. . . . .	\$ 25

Sincerely,  
Ann and Andy Soldo  
John Basor  
Zarko Radich





## **YUGOSLAV AIRLINES**

### **JAT NEWS - SUMMER 1984**

We would like to remind you once again that Yugoslav Airlines was the only carrier which did not raise its fares between the United States and Yugoslavia last year. We did it again for this summer! At the same time we would like to point out that Yugoslav Airlines is the only airline which flies non-stop to/from Yugoslavia.

#### **FARES TO/FROM YUGOSLAVIA**

Have in mind that you can fly to Yugoslavia cheapest and fastest with Yugoslav Airlines. For example:

- One way fare from Los Angeles to Ljubljana, Zagreb or Belgrade - \$600.00
- Los Angeles to: Ljubljana, Zagreb or Belgrade - \$1,160.00
- Los Angeles to: Dubrovnik, Split, Zadar, Rijeka or Pula - \$1,190.00
- Los Angeles to: Skopje, Titograd, Ohred, Tivat or Pristina - \$1,210.00

Yugoslav Airlines also has the least expensive fares from Yugoslavia to the United States, in case you wish to bring your relatives.

#### **YUGOSLAV AIRLINES SERVICE FROM U.S.A. - SUMMER 1984**

This summer Yugoslav Airlines will be flying daily, except Sunday.

- Six times weekly directly from New York to Belgrade
- Four times weekly non-stop to Zagreb (Tues., Wed., Fri., Sat.)
- One time weekly non-stop to Ljubljana (Thurs.), one time via Belgrade
- One time weekly non-stop from Chicago via Zagreb to Belgrade (Tues.)

All our flights have immediate connections to the cities on the Adriatic Coast.

#### **OTHER ADVANTAGES**

- Passengers originating on the west coast will have their luggage accepted under the regulations of the domestic carrier they use to/from New York
- Yugoslav Airlines passengers staying in Yugoslavia two weeks or more are offered significant discounts of up to fifty percent, when renting a car through Kompas/Hertz Rent-A-Car
- Gas coupons are available with a ten percent discount through our office
- Free drinks and headsets for music and movies on all trans-Atlantic flights
- Also, a stewardess in national costume will welcome you on board

For further information, please see your travel agent or contact us at:

YUGOSLAV AIRLINES  
3440 Wilshire Blvd., #1203  
Los Angeles, CA 90010  
(213) 388-0379 - (213) 388-0128



## DUBROVACKI TRUBADURI

12 Great Hits — Available on Album or Cassette

Only \$6.00

IBR

40-11 24th Street  
Long Island City,  
New York 11101



Please find enclosed herein, my remittance of \$ \_\_\_\_\_

for: ☐ Album ☐ Cassette.

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

## Yugoslav Radio Hour

Remember to listen to the YUGOSLAV RADIO HOUR every Sunday at 9:30 a.m. on radio station KOMY, 1340 on your dial.

ANDY & ANN SOLDI are your hosts and bring you the finest in old favorites as well as the latest music from Yugoslavia. They will play any request whether it be for a birthday, an anniversary or for any special announcement.

LISTEN EVERY SUNDAY!!!!

### NOTICE

The KALIFORNSKI is YOUR publication. If there are particular types of articles or subjects relating to the Yugoslav heritage that you would like to see in future issues, or if you have material you would like to submit, please contact Andy Gulermovich c/o The KALIFORNSKI, YACO, P.O. Box 226, Watsonville, CA 95077.

### CROATIAN • SERBIAN • SLOVENE GENEALOGICAL SOCIETY

Trace Your Roots In — Old Austria-Hungary • Yugoslavia • Bosnia • Dalmatia • Hercegovina • Montenegro • Serbia • Macedonia • Croatia • Slavonia • Slovenia • Vojvodina

\$15.00 Annual Dues

(415) 592-1190

Quarterly Bulletin



Dragovich



Eterovich



Rafailovich

Croatian Pioneers in America, 1685-1900. Eterovich, A. ....\$10.00  
Croatian and Dalmatian Coats of Arms. Eterovich. 260 pp. . \$15.00  
Plus \$1.00 Shipping

### Ragusan Press

Over 500 Books For Sale in English about Yugoslavia and Ethnic Yugoslavs.

Maps • Guides • Books • Research • Aids • Translations  
Family Coats of Arms (over 8,000 on file)

P. O. Box 1331  
San Carlos, California 94070  
SEND FOR FREE BROCHURE

## MEMBERSHIP APPLICATION

YACO was established in 1979 as a non-profit club without political or religious ties for the sole purpose of bringing together Yugoslavs and other interested persons to make known and to preserve our Slavic heritage. We are proud that among our membership we have families and individuals whose roots represent each region of present-day Yugoslavia, as well as non-slavic members who support the club's goals.

A year-around series of programs and events has proven an enjoyable way for YACO to provide its focus on Slavic heritage. Such activities include picnics, lectures and slide presentations on Yugoslavia and its historic culture, plus potluck and sitdown dinners. We also publish a monthly newsletter, THE KALIFORNSKI, full of interesting articles, recipes, and news of our area's Yugoslav community.

Music is a very important part of our Slavic culture, so besides sponsoring a Tamburitza group and concerts, the club also has a choral group and folk dancers, including classes for anyone who would like to learn the traditional Slavic dances. As you can see, the club offers a wide variety of activities appealing to the entire family.

Won't you accept our invitation to join us? We're sure you'll soon find YACO to be one of your favorite clubs.

Our dues are as follows:

Single membership .....\$12.00

Family membership.....\$18.00

### MEMBERSHIP APPLICATION

Name: \_\_\_\_\_ Birth date: \_\_\_\_\_

Husband: \_\_\_\_\_

Wife: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Phone number: \_\_\_\_\_

Interests: \_\_\_\_\_

Yugoslav Background: \_\_\_\_\_

Children under 18 included in Family Membership: \_\_\_\_\_



**YACO Member**



**Marty Franich**

BOB CULBERTSON  
ROCKY FRANICH

- ★ Lowest Prices on Cars
- ★ Two Modern Service Depts.
- ★ Convenient to all  
Santa Cruz & Monterey Residents.

MARTY FRANICH FORD      WATSONVILLE  
MARTY FRANICH LINCOLN-MERCURY



JOIN OUR FAMILY OF SATISFIED CUSTOMERS

**MARTIN'S PAINTING**

MARTIN LASICH  
214 Prospect, Watsonville, CA  
(408) 728-3505 after 6 p.m.  
or 722-1589



JOHN 'IVO' BASOR  
*Residential - Commercial - Acreage*



**QUINTERO & ASSOCIATES, Realtors**

6 SUDDEN STREET, WATSONVILLE, CALIFORNIA 95076



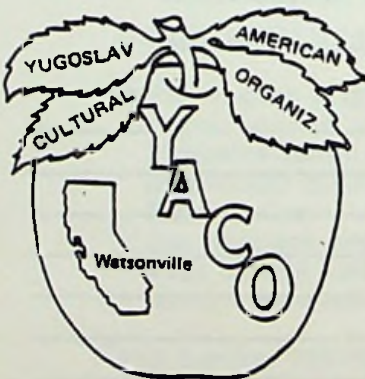
**YUGOSLAV-AMERICAN  
CULTURAL ORGANIZATION, INC.**

P.O. Box 226  
Watsonville, CA. 95077

Non-Profit Org.  
U.S. Postage

**PAID**

Permit No. 353  
Watsonville,  
CA 95077



ANN BACKOVICH  
21 Jefferson St.  
Watsonville, CA 95076

114-180

ADDRESS CORRECTION REQUESTED

**KALIFORNSKI**